

目次（もくじ）

タイトル		場面	ばめん
1	カレンダー		
2	問診票	もんしんひょう	病院 びょういん
3	路線図	ろせんず	駅 えき
4	科目	がっこうのかもく	学校 がっこう
5	お便り	がっこうのおたより	学校 がっこう
6	住所・都道府県	じゅうしょ・とどうふけん	
7	市役所・区役所	しやくしょ・くやくしょ	
8	入国管理局	にゅうこくかんりきょく	

はじめに：教材のコンセプトと作成の目的

この教材は、文化庁平成26年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業－地域日本語教育実践プログラム(A)「定住外国人の漢字学習支援」(受託団体：多文化共生センター大阪)で実施した3つのプログラムのうちの1つ「日本語教育のための学習教材の作成」によってつくられたものです。

簡単な日常会話ができて、ひらがなとカタカナの読み書きがほぼできるくらいのレベルの非漢字圏出身の人たちが、初めて漢字を勉強するためにつくられました。ひとりで学習するというよりは、日本語ボランティアや友達などの学習支援者といっしょに学習することによって、より大きな効果が出るように考えられています。

今までも、外国人が漢字を勉強するための教科書はたくさんありました。しかし、それらは「生活者としての外国人」が毎日の生活で出会う漢字を意識してつくられたものではありません。ですから、普通の漢字教科書で勉強していれば、毎日読まなければならない重要な漢字が読めて意味がわかるようになるまでに何年もかかってしまいます。子どもが学校からもらってくる手紙が読めるようになった時には、もう子どもは学校を卒業してしまっているかもしれません。それは大きな問題です。

そこで、わたしたちは「今日、勉強したこと」が「今日、生活のなかで使える」漢字教育を行うこと、そのための教材をつくることを目指しました。「簡単な漢字」から学習するという今までの漢字教育の考え方ではなく、「生活に必要な漢字のことば」から順に学習するという「生活者」の視点で教材を作成しました。毎日の生活に密着したテーマを取り上げて、生活のなかで見る漢字のことばを、それが使われている場面や背景といっしょに切り取った写真を素材にしています。街や生活のなかで見る漢字に興味を持ち、文字として認識する力をつけること、また、漢字を書くことより、何かの情報を得るために読めるようになることが目標です。そして何よりも、漢字に興味を持って、学習を続けていこうと思うようになることを、第一の目的としています。

何年も、何十年も日本に暮らしているのに、漢字がわからないために、日常生活に苦勞したり、行動範囲が狭くなったりしている外国人がたくさんいます。この教材が、そういう人たちの生活を豊かに、楽しくするために役に立てば、とてもうれしく思います。

2015 年 2 月 しっぴつしゃいちどう
執筆者一同

きょうざい 教材の使い方

この教材は、初めて漢字を勉強する人が、漢字になれて、少しずつ生活のなかで見る漢字が読めるようになる、読みたいと思うようになることを目指してつくられています。

学習者のみなさんは、この教材でひとりで勉強するのではなく、できれば、近所の日本語教室で学習パートナーといっしょに学習したり、日本人の友達に学習を手伝ってもらったりしてください。

日本語学習パートナーなど学習支援をするみなさんは、教材のテーマにそって、住んでいる地域の情報などを交えながら、いっしょに学習を進めてください。

テーマはいずれも日常生活のなかで出会う場面を取り上げています。学習者が興味があるテーマから順に進めてください。

「おしゃべりしながら漢字を学ぶ」ということをイメージして活動を進めると、楽しみながら学べると思います。また、電車の路線図やスーパーのチラシ、宅配便の送付状など、教材の内容に関連する実物があれば積極的に活用してください。実物を見ながら話をする

と、学習が楽しくなるし、分かりやすくなるでしょう。

テキストは実際の生活の中で見かける漢字の読み書きの練習をしながら、漢字になれていけるように考えられています。漢字の書き方を練習するときには、パートナーはゆっくりと三回くらい書いて、

か かた しめ か じゅん きび
書き方を示してください。「書き順を厳しく」というわけではありま
せんが、かんじ こうせい ちゅうもく ひだり みぎ うえ した
漢字の構成に注目できるように、左から右、上から下と
いうような基本的な書き順や、「とめ」や「はらい」、ぶしゅ ちゅうい
部首に注意し
てください。かんじ かたち ゆらい はな え
漢字の形の由来を話したり、絵をかいたりすると学習
が楽しくなります。

がくしゅうしゃ かんじ か れんしゅう
学習者が漢字を書くときは、ゆっくりと練習できるようにして
ください。おぼ か もくひょう か れんしゅう
覚えて書けるようになることを目標にして書く練習をし
すぎるとかんじ きら すご
漢字が嫌いになってしまうかもしれません。それよりも、少し
ずつ、かんじ めざ
漢字になれていくことを目指してください。

がくしゅうしえん ひと がくしゅうしゃ じぶん ちいき
学習支援をする人は学習者といっしょに自分たちの地域でいろい
ろなしゃしん きょうざい しん せいかつ かんじ かんじ
写真をとってきて、この教材や『新にほんごく生活の漢字』漢字
み～つけた』（アルク）をさんこう せいかつ かんじ ばん
参考にしながら、『生活の漢字 〇〇版』を
つくってみてください。じぶん きょうざい
自分たちのオリジナルな教材ができると、も
っともっとかんじ がくしゅう たの
漢字の学習が楽しくなります！

標準カリキュラム	漢字教材 NO テーマ	場面
0	1 カレンダー	
I 健康・安全に暮らす		
01 健康を保つ		
(01) 医療機関で治療を受ける	2 問診票	病院
02 安全を守る		
(05) 災害に備え、対応する	(5) お便り(非常災害時の対応について)	
II 住居を確保・維持する		
III 消費活動を行う		
IV 目的地に移動する		
07 公共交通機関を利用する	3 路線図	駅
V 子育て・教育を行う		
	4 科目	学校
	5 お便り(非常災害時の対応について)	学校
VI 働く		
VII 人とかかわる		
VIII 社会の一員となる		
15 地域・社会のルール・マナーを守る	6 住所・都道府県	
(33) 住民としての手続きをする	7 市役所	市役所
	8 入国管理局	入国管理局
IX 自身を豊かにする		
X 情報を収集・発信する		

【1】カレンダー



一月
いちがつ

二月
にがつ

三月
さんがつ

四月
しがつ

五月
ごがつ

六月
ろくがつ

七月
しちがつ

八月
はちがつ

九月
くがつ

十月
じゅうがつ

十一月
じゅういちがつ

十二月
じゅうにがつ

1. よみましょう。

いち
一

に
二

さん
三

し／よん
四

ご
五

ろく
六

しち／なな
七

はち
八

きゅう
九

じゅう
十

じゅういち
十一

じゅうに
十二

2. なんがつですか。

いちがつ
一月

に がつ
二月

さんがつ
三月

し がつ
四月

ご がつ
五月

ろく がつ
六月

しち がつ
七月

はち がつ
八月

く がつ
九月

じゅうがつ
十月

じゅういちがつ
十一月

じゅう に がつ
十二月



3. なんようびですか。

日 月 火 水 木 金 土

4. よみましょう。

にちようび	げつようび	かようび	すいようび
日曜日	月曜日	火曜日	水曜日
もくようび	きんようび	どようび	
木曜日	金曜日	土曜日	

5. なんにちですか。

ついたち
一日

ふつか
二日

みっか
三日

よっか
四日

いつか
五日

むいか
六日

なのか
七日

ようか
八日

ここのか
九日

とおか
十日

じゅういちにち
十一日

じゅうににち
十二日

じゅうさんにち
十三日

じゅうよっか
十四日

はつか
二十日

にじゅうよっか
二十四日

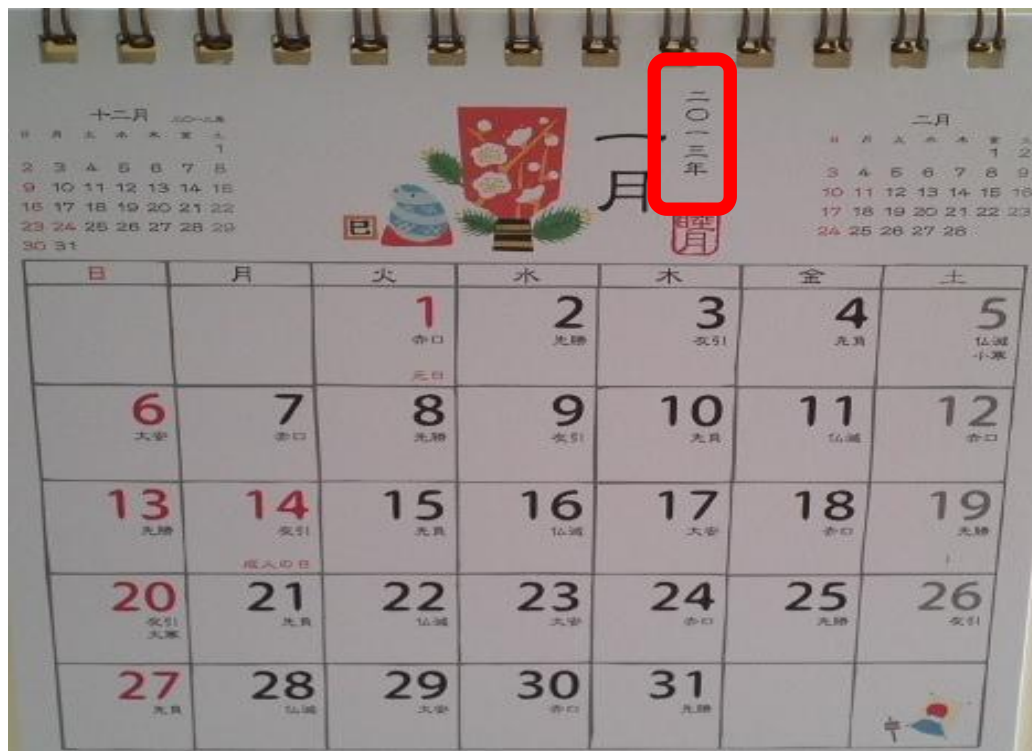
6. かきましよう。

きょうは（ ）曜日です。

きょうは（ ）月（ ）日です。

たんじょうび
誕生日は（ ）月（ ）日です。

7. なんねんですか。



に
せん
じゅう
さん
ねん
二〇一三年

に
せん
じゅう
ご
ねん
二〇一五年
=

へい
せい
に
じゅう
な
ねん
平成二十七年





かんじを かきましょう。

一	二	三	四	五	六	七	八
一	二	三	四	五	六	七	八
九	十	年	月	日			
九	十	年	月	日			
日	月	火	水	木	金	土	
日	月	火	水	木	金	土	

【2】もんしんひょう 問診票



びょういん
病院

うけつけ
受付

かいけい
会計



1. はじめての ^{うけつけ} とき、「受付」で ^{もんしんひょう} 「問診票」を もらいます。

年 月 日

内科問診票

フリガナ

氏名 _____ ☐男 / ☐女

生年月日 _____ 電話 _____

住所 _____

■ どうしましたか。

■ いつからですか。

■ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか。

☐はい → ☐薬 ☐食べ物 ☐その他 ☐いいえ

■ 現在飲んでいる薬はありますか。

☐はい ☐いいえ

■ 妊娠していますか、またその可能性はありますか。

☐はい → _____ ヶ月 ☐いいえ

■ 授乳中ですか。

☐はい ☐いいえ

■ 今までにかかった病気はありますか。

☐ 胃腸の病気	☐ 肝臓の病気	☐ 心臓の病気
☐ 腎臓の病気	☐ 結核	☐ 糖尿病
☐ 高血圧症	☐ エイズ	☐ 甲状腺の病気
☐ その他		☐ ぜんそく
		☐ 梅毒

■ 現在治療している病気はありますか。

☐はい ☐いいえ

■ 手術を受けたことがありますか。

☐はい ☐いいえ

■ 輸血を受けたことがありますか。

☐はい ☐いいえ

ない か もんしんひょう

内科問診票

フリガナ

タナカ

し めい

氏名

田中 マリア

あなた→

おとこ

男

おんな

女

せいねんがっ ぴ

生年月日

1979 年 5 月 18 日

あなた→

ねん がっ にち しょうわ ねん がっ にち

※ 1979年5月18日 = 昭和54年5月18日

めい じ

たいしょう

しょうわ

へいせい

M : 明治

T : 大正

S : 昭和

H : 平成

でん わ

電話

じゅうしょ

住所

くすり た もの で
薬 や 食べ物 で アレルギー が 出 ます か。

☐ はい → ☐ 薬 ☐ 食べ物 ☐ その他
☐ いいえ

げんざい の くすり
現在 飲 ん で い る 薬 は あ り ま す か。

☐ はい ☐ いいえ

にんしん
妊 娠 し て い ま す か。

☐ はい → _____ か げ っ
ヶ 月
☐ いいえ

じゅにゆうちゅう
授 乳 中 で す か。

☐ はい ☐ いいえ

いま

びょう き

今までにかかった病気はありますか。

☐ いちょう
胃腸の病気

☐ かんぞう
肝臓の病気

☐ しんぞう
心臓の病気

☐ じんぞう
腎臓の病気

☐ けっかく
結核

☐ どうにょうびょう
糖尿病

☐ ぜんそく

☐ こうけつあつしょう
高血圧症

☐ エイズ

☐ こうじょうせん
甲状腺の病気

☐ ばいどく
梅毒

☐ た
その他

げんざい ち りょう

びょう き

現在治療している病気はありますか。

☐ はい

☐ いいえ

しゅじゅつ う

手術を受けたことがありますか。

☐ はい

☐ いいえ

ゆ けつ う

輸血を受けたことがありますか。

☐ はい

☐ いいえ



よみかたを かきましょう。 かんじを かきましょう。

1) 薬 ()

薬	薬			
---	---	--	--	--

2) 妊娠 ()

妊	妊			
娠	娠			

妊 娠

3) 授乳 ()

授	授			
乳	乳			

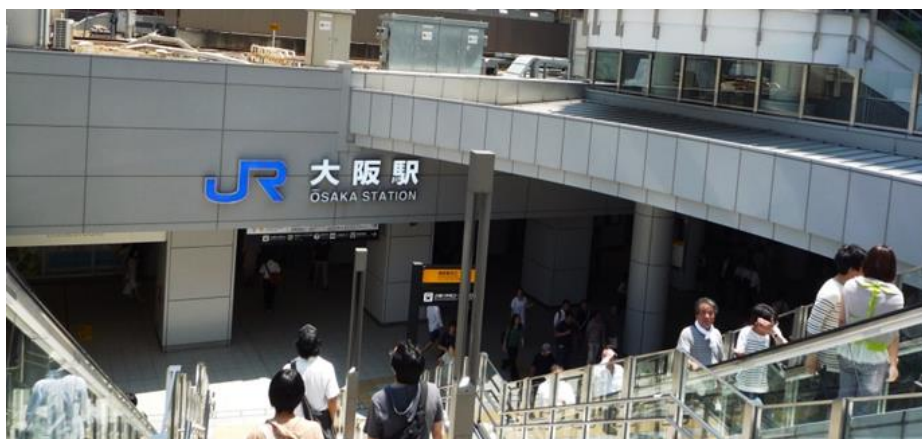
授 乳

4) 病気 ()

病	病			
気	気			

病 気

えき おおさかかんじょうせん
駅・大阪環状線



おおさかえき
大阪駅

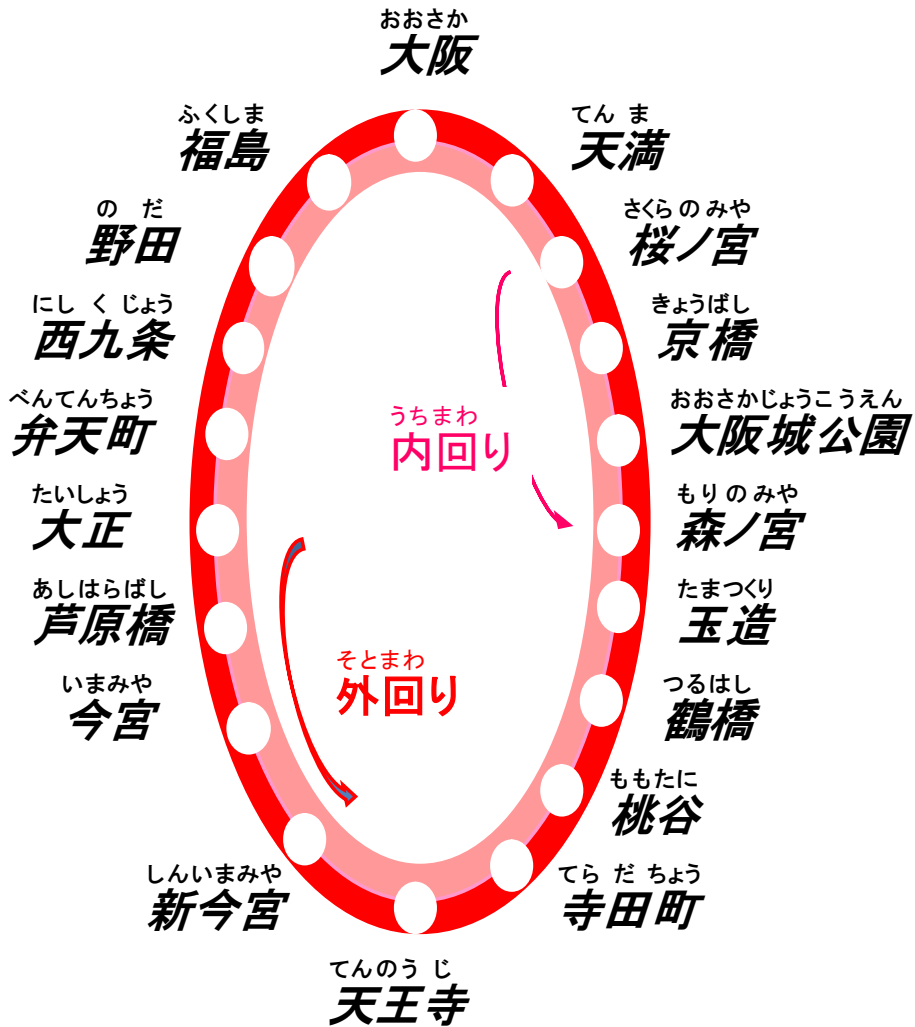


J R



おおさかかんじょうせん
大阪環状線

かんじょうせん ろ せん ず
環 状 線 路 線 図



はなしましゅう😊

1. いつも使^{つか}う駅^{えき}はどこですか。

2. 「内^{うちまわ}回り」と「外^{そとまわ}回り」は何^{なに}が違^{ちが}いますか。

3. 大阪^{おおさか}城^{じょう}へ行^いきたいです。

どこの駅^{えき}で電^{でん}車^{しゃ}を降^おりますか。

4. 通天^{つうてん}閣^{かく}へ行^いきたいです。

どこの駅^{えき}で電^{でん}車^{しゃ}を降^おりますか。



かきましよう😊

おおさか

大阪

てんま

天満

さくらのみや

桜ノ宮

きょうばし

京橋

おおさかじょうこうえん

大阪城公園

もりのみや

森ノ宮

たまつくり

玉造

つるはし

鶴橋

ももだに

桃谷

てら だ ちょう

寺田町

てんのうじ

天王寺

しんいまみや

新今宮

いまみや

今宮

あしはらばし

芦原橋

たいしょう

大 正

--

べんてんちょう

弁 天 町

--

にし く じょう

西 九 条

--

の だ

野 田

--

ふくしま

福 島

--

がっこう 学校

がっこう こども べんきょう
学校で、子どもたちが勉強します。



こくご
国語

4	1	0	0	2
5	3	0	0	0
合計	5	4	1	2

(1) 上の表の①～⑤に、あてはまる数を書きなさい。

(2) サッカーボールを借りた人数は、全部で何人ですか。

(3) ①～⑤は、全部で何人が体育用具を借りましたか。

② 弟のいない人 ()

③ よしおさんの組の全部の人数 ()

3 下の表は、休日に海や山に遊びに行ったかどうかを調べたものです。 (00) 13 10

		山		合計
		行った	行かなかった	
海	行った	9	14	23
	行かなかった	21	10	31
合 計		30	24	54

(1) 海と山のどちらにも行かなかった人は何人ですか。 ()

(2) 海にだけ行った人は何人ですか。 ()

(3) 山に行った人は、全部で何人ですか。 ()

見直してきたかな？ うらの練習問題もやっておこうね！

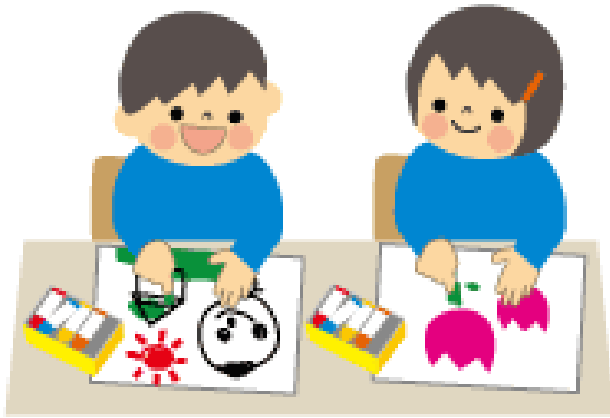
さんすう
算数



り か
理科



しゃかい
社会



ずこ
図工



おんがく
音楽

たいそうふく き が
体操服に着替えます。



たいいく
体育

ひる きゅうしょく べんとう た
昼に、給食か弁当を食べます。



きゅうしょく
給食



べんとう
弁当

じかんわり
時間割

時間割						
曜日	月	火	水	木	金	時間
	朝会	朝学習	音読	読書	朝学習	8:30 8:45
1	国語	国語	社会	体育	道徳	8:45 9:30
2	社会	音楽	音楽	国語	国語	9:35 10:20
3	算数	理科	算数	算数	社会	10:45 11:30
4	国語	算数	国語	特活	算数	11:35 12:20
5	図工	チャレンジ	国算	理科	理科	1:35(1:15) 2:20(2:00)
6	図工	国語	部会 クラブ	理科	体育	2:25(2:05) 3:10(2:50)

こくご
国語
さんすう
算数
りか
理科
しゃかい
社会
ずこう
図工
おんがく
音楽
たいいく
体育



かきましよう😊

1) 国語

国								
国	国	国						

語								
語	語	語						

国語			
----	--	--	--

2) 算数

算								
算	算	算						

数								
数	数	数						

算数			
----	--	--	--

3) 理科

理								
理	理	理						

科								
科	科	科						

理科			
----	--	--	--

4) 社会

社								
社	社	社						

会								
会	会	会						

社会			
----	--	--	--

5) 図工

図								
図	図	図						

工								
工	工	工						

図工			
----	--	--	--

6) 音樂

音								
音	音	音						

樂								
樂	樂	樂						

音樂			
----	--	--	--

7) 體育

體								
體	體	體						

育								
育	育	育						

體育			
----	--	--	--

【5】^{がっこう}学校（2）－^{たよ}お便り－

1. がっこうの おたよりの ことばです。いみが わかりますか。

^{へいせい}平成 ^{ねん}26 ^{がつ}年 5 月

^{ほ ご しゃ}保護者 ^{みなさま}の皆様

^{おおさか し りつ}大阪市立 ^{しょうがっこう}〇〇〇 小 学校

^{こうちょう}校長

^き記

2. つぎの ページの おたよりから 1. の ことばを さがしましょう。

平成26年5月

保護者の皆様

大阪市立出来島小学校
校長 中畑 裕

非常災害時の対応について

初夏の候、皆様方にはますますご健勝のこととお喜び申し上げます。平素は、本校教育にご理解、ご協力を賜りましてありがとうございます。

さて、台風等が大阪に接近した時の対応について、昨年気象庁が「特別警報」の運用を開始したことにともない、学校の対応を下記の通りといたします。児童の安全確保のため、ご協力をお願いいたします。

なお、この対応は年間を通じて実施しますので、よろしくお願いします。

記

- 午前7時の時点で、大阪府全域か大阪市に＜暴風警報＞もしくは、
＜特別警報＞が発令されている場合、学校は臨時休業とします。
- 午前7時の時点で、JR大阪環状線及び大阪市営地下鉄ともに全面
運休している場合、学校は臨時休業とします。

* 午前7時以後に暴風警報が解除されても臨時休業です。

* 「大雨警報」「洪水警報」のみが発令された場合は、臨時休業ではありません。

* 登校後に暴風警報もしくは特別警報が発令されると予想される場合、授業を

打ち切り、早く帰宅させることもありますので、児童の帰宅及び家庭での過ごし

方について、事前にご配慮くださいますようお願いいたします。

* テレビやラジオなどの気象情報にご注意いただき、子どもたちの安全面に

つきましてご留意ください。

* 電話による学校への問い合わせはご遠慮ください。

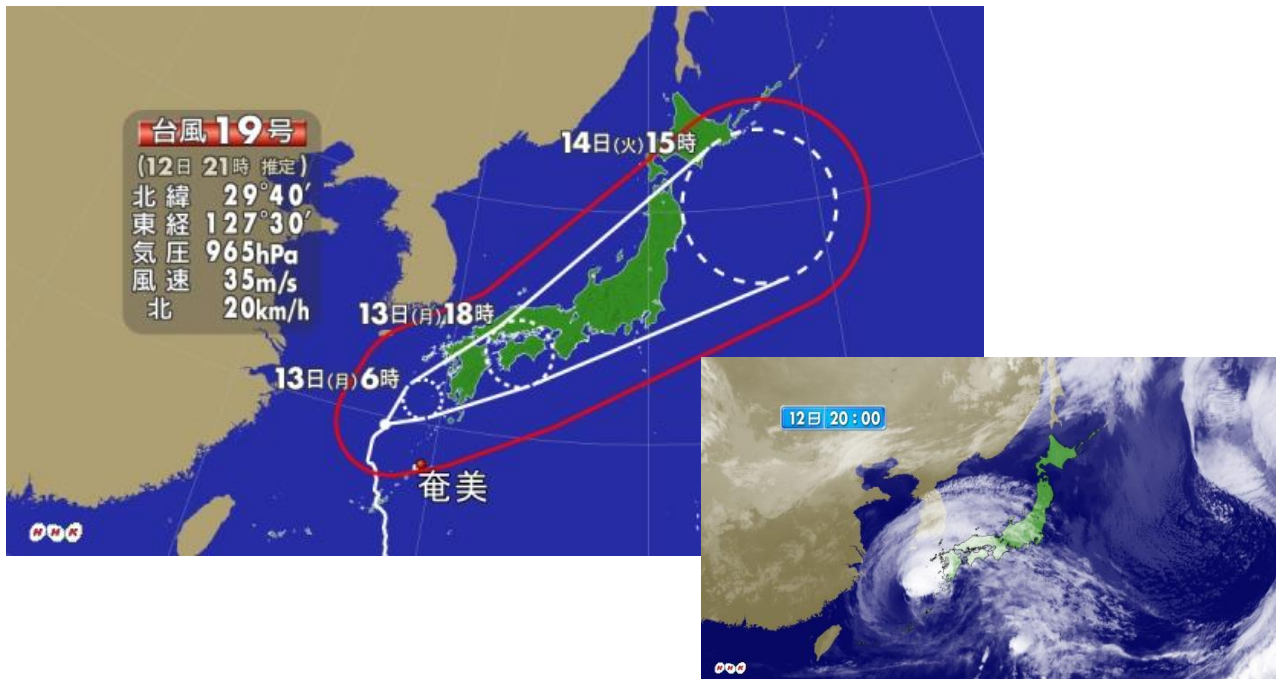
※ 上記の場合「いきいき活動」も中止になります。

3. なんの おしらせですか。

ひ じょうさいがい じ たいおう
非 常 災 害 時 の 対 応 に つ い て

ひ じょうさいがい
非 常 災 害

たいふう
台 風



おおあめ
大 雨



こうずい
洪水



ぼうふう
暴風



はろう
波浪



たかしお
高潮



4. おたよりに あいさつが あります。

1) あいさつ

しょか こう みなさまがた けんしょう よろこ もう あ
初夏の 候、皆 様 方 にはますますご 健 勝 のこととお 喜 び 申 します。

はる
春

なつ
夏

あき
秋

ふゆ
冬

2) おれい

へいそほんこうきょういくりかいきょうりよくたまわ
平素は、本 校 教 育 にご理解、ご 協 力 を 賜 りましてありがとうございます。

3) せつめい

たいふうとうおおさかせつきんときたいおうさくねんきしょうちょうとくべつ
さて、台 風 等 が 大 阪 に 接 近 した 時 の 対 応 について、昨 年 気 象 庁 が「特 別

けいほううんようかいしがっこうたいおうかきとお
警 報」の 運 用 を 開 始 した こと に と も ない、学 校 の 対 応 を 下 記 の 通 り と い た し ま す。

5. たいせつな ことは 記 の したに かいて あります。

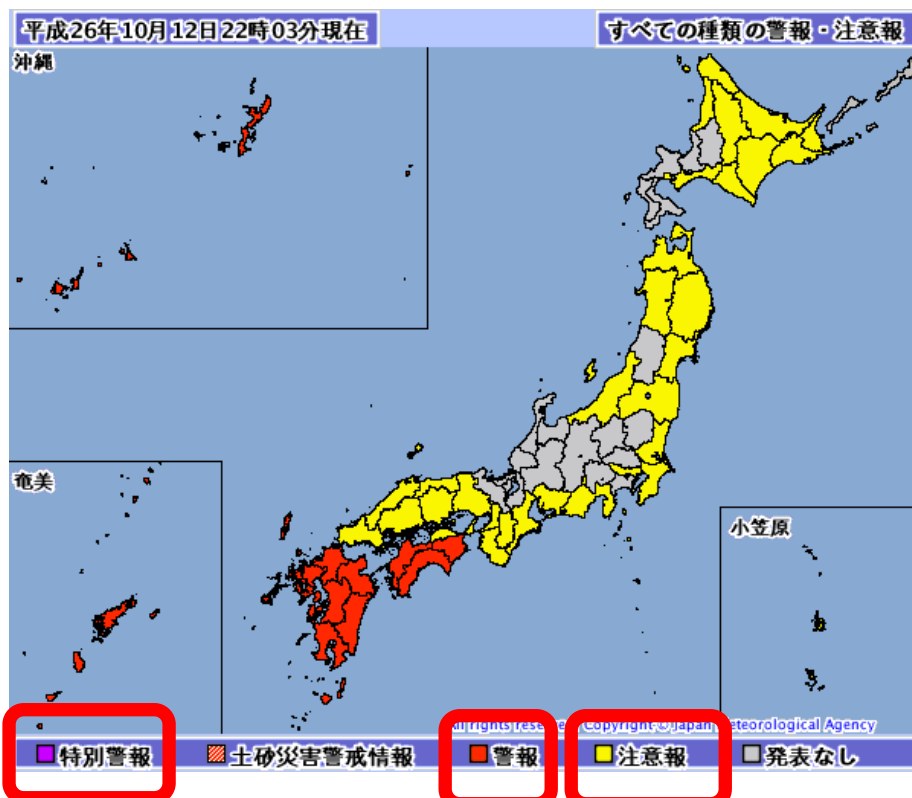
ごぜん じ じてん おおさかふぜんいき おおさかし ぼうふうけいほう
○午前 7 時の時点で、大阪府全 域か大阪市に< 暴 風 警 報 >

とくべつけいほう はつれい ばあい
もしくは、< 特 別 警 報 >が発 令されている場合、

がっこう りんじきゅうぎょう
学 校は臨時 休 業 とします。

午前 時に、大阪府全 域か大阪市に

か が
で やす
出ていたら、学 校は休 みます。



とくべつけいほう
特 別 警 報

けいほう
警 報

ちゅう い ほう
注 意 報

ごぜん じ じてん おおさかかんじょうせんおよ おおさかしえいち かてつ
○午前 7 時の時点で、J R 大阪環 状 線 及び大阪市営地下鉄ともに

ぜんめんうんきゅう ばあい がっこう りんじきゅうぎょう
全 面 運 休 している場合、学校は臨時休 業 とします。

午前 時に J R 大阪環状線と大阪市営地下鉄がどちらも

ぜんぶ と やす
全部止まっていたら、学校は休みです。

ごぜん じいこう ぼうふうけいほう かいじょ りんじきゅうぎょう
*午前 7 時以降に暴 風 警 報 が解 除 されても臨時休 業 です。

? 午前 8 時に暴風警報が解除されました。学校へ行きますか。

(行く ・ 行かない)

おおあめけいほう こうずいけいほう はつれい ばあい りんじきゅうぎょう
*「大 雨 警 報」「洪 水 警 報」のみが発 令 された場合は、臨時休 業 ではありません。

? 大雨警報が出たとき、学校は休みですか。

(休み ・ 休みではない)

とうこうご ぼうふうけいほう とくべつけいほう はつれい よそう ばあい
* 登 校 後 に暴 風 警 報 もしくは特 別 警 報 が発 令 されると予 想 される場合、

じゅぎょう う き はや きたく じどう きたくおよ かてい す
授 業 を打ち切り、早 く 帰 宅 させることもありますので、児 童 の帰 宅 及 び家 庭 での過

かた じぜん はいりよ ねが
ごし方について、事前にご配 慮 くださいますようお願いいたします。

? 子どもは、いつもと同じ時間に帰って来ますか。

(同じ時間に帰る ・ 早く帰るかもしれない)

きしょうじょうほう ちゅうい こ
* テレビやラジオなどの気 象 情 報 にご 注 意いただき、子どもたちの

あんぜんめん りゅうい
安 全 面 につきましてご留 意 ください。

でんわ がっこう と あ えんりょ
* 電 話 による 学 校 への問 合 わせはご遠 慮 ください。

☐ 学校に電話をしてもいいですか。

(はい ・ いいえ)

じょうき ばあい かつどう ちゅうし
※ 上 記の場合 「いきいき活動」も 中 止になります。

りん じ きゅうぎょう
☐ 学校が臨時休 業 のとき、「いきいき活動」はありますか。

(ある ・ ない)



よみかたを かきましょう。 かんじを かきましょう。

1) 風 ()

台風 () 暴風 ()

台	台			風	風			
---	---	--	--	---	---	--	--	--

台	風		
---	---	--	--

暴	暴			
---	---	--	--	--

暴	風		
---	---	--	--

2) 雨 () 大雨 ()

大	大			雨	雨			
---	---	--	--	---	---	--	--	--

大	雨		
---	---	--	--

3) 水 () 洪水 ()

洪	洪				水	水		
---	---	--	--	--	---	---	--	--

洪	水		
---	---	--	--

4) 警報 () 暴風警報 ()

警	警				
報	報				

警 報	警 報		
-----	-----	--	--

暴 風 警 報	
---------	--

5) 特別警報 ()

特	特				
別	別				

特 別	特 別		
-----	-----	--	--

特 別 警 報	
---------	--

5) 注意報 ()

注	注				
意	意				

注 意 報		
-------	--	--

じゅうしょ とどうふけん 住所・都道府県

とどうふけん
都道府県

と
「都」・・・東京都

どう
「道」・・・北海道

ふ
「府」・・・大阪府・京都府

けん
「県」・・・兵庫県・滋賀県・奈良県・和歌山県 など。

住所見本

(支援者の方へ 学習者の住所を見本として書いてください)



かきましょう😊

(支援者の方へ 練習は必要な部分のみでも結構です。)

と どうきょう と
1. 都 東京都

東	書き順欄									
東	東	東								
京										
京	京	京								
都										
都	都	都								

東京都

どう ほっかいどう
2. 道 北海道

北										
北	北	北								
海										
海	海	海								

道										
道	道	道								

北海道

3. 府 ふ 大阪府 おおさかふ ・ 京都府 きょうとふ

府										
府	府	府								
大										
大	大	大								
阪										
阪	阪	阪								

府 大阪府 京都府

4. 県 43県あります。

(支援者の方へ お住まいの県名を書き入れてください。)

県										
県	県	県								

県 _____ 県

5. 市^し （支援者の方へ お住まいの市名を書き入れてください。）

市										
市	市	市								

6. 区^く

区										
区	区	区								

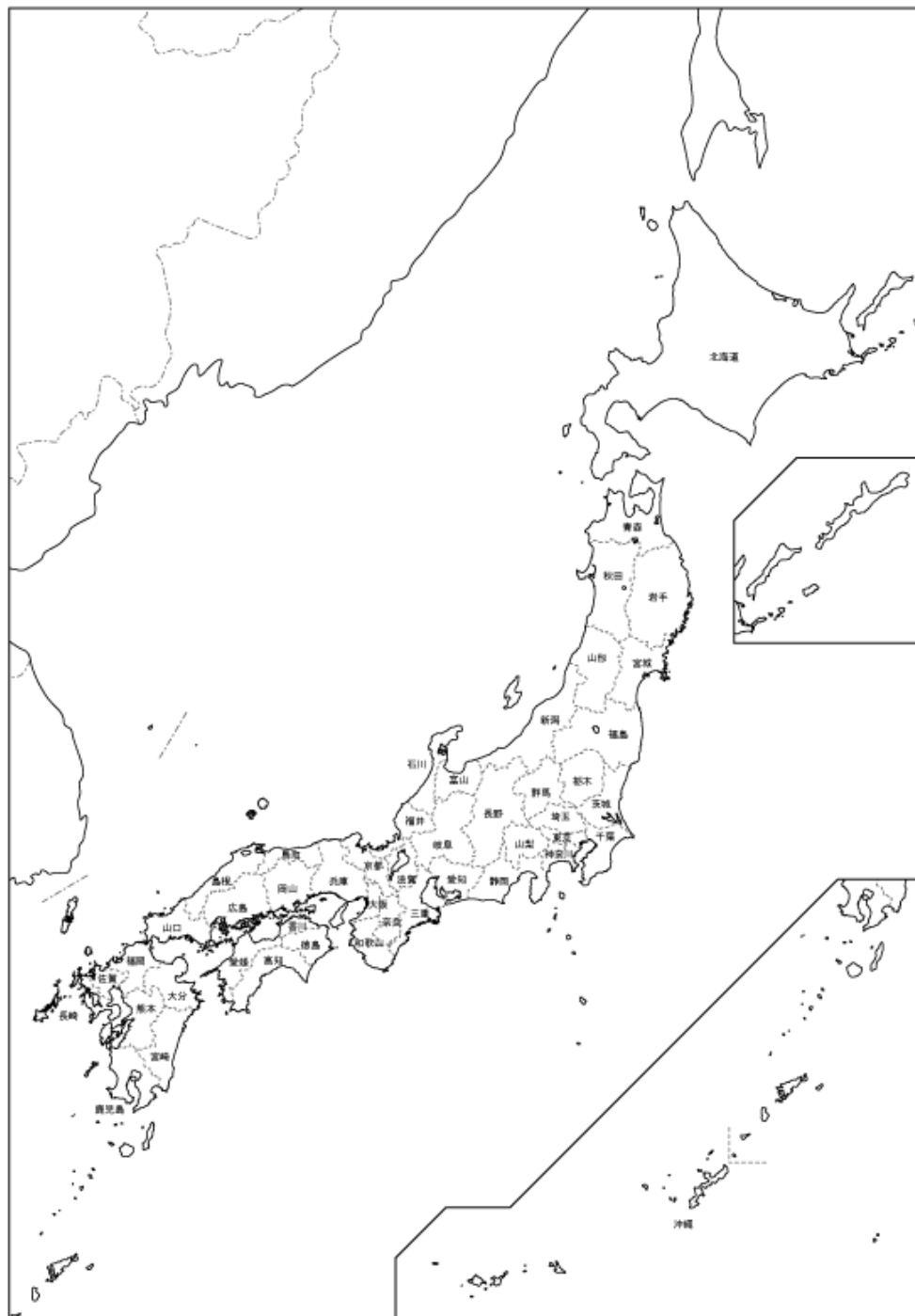
8. ^{ごう}号

号										
号	号	号								

あなたの住所を書きましょう。

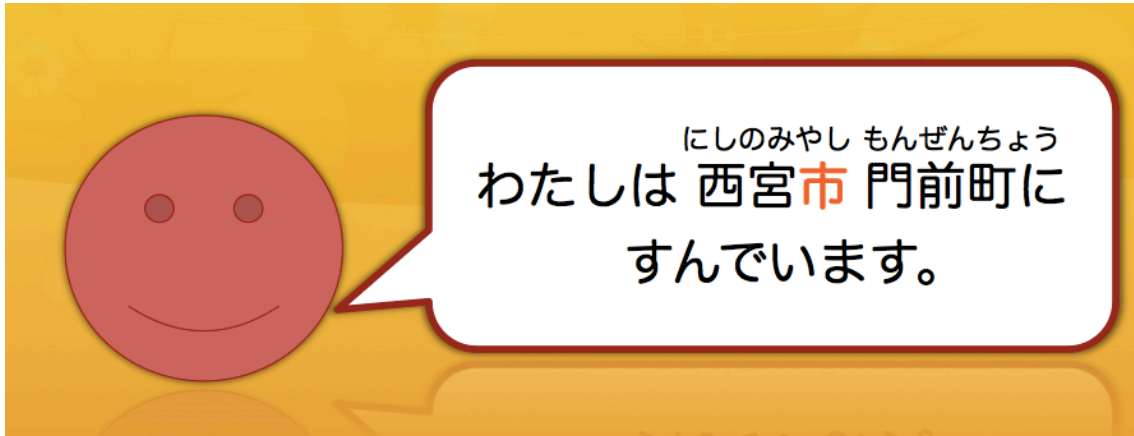
日本地図 拡大コピーをして使ってください。

素材元 <http://www.freemap.jp/>

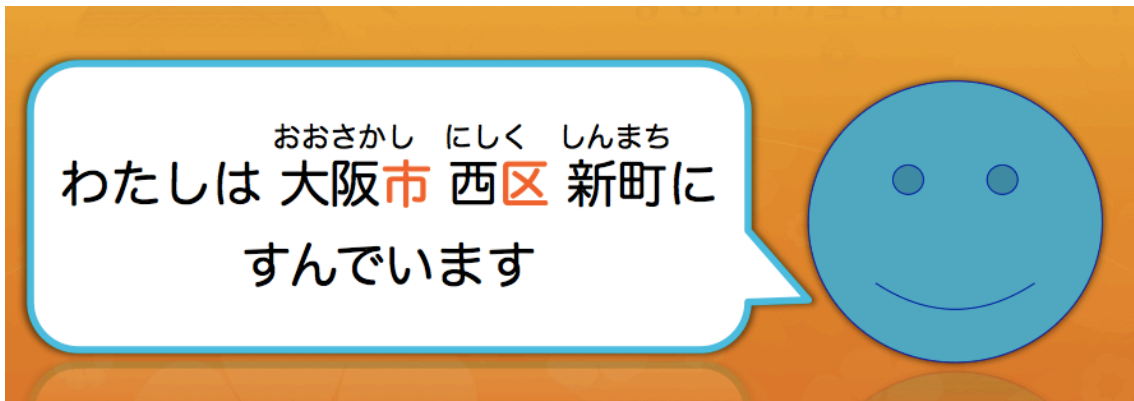


【7】市役所・区役所

1. 市役所ですか？ 区役所ですか？



→ ()に 近いです。



→ ()に 近いです。

・このしゃしんは、^{しやくしよ}市役所ですか。^{くやくしよ}区役所ですか。



→()です。



→()です。



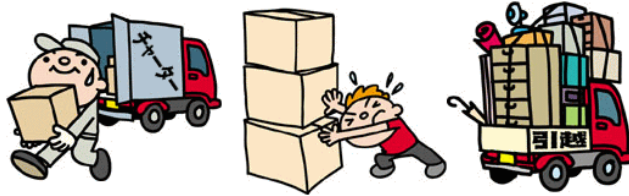
→()です。



→()です。

2. どのときに ^い行きますか。

(1) ^{ひっこし}引越することを ^し知らせる ときに ^い行きます。



^{ひっこし}引越したことを ^し知らせる ときに ^い行きます。

= ^{ひっこし}引越の ^{とどけ}届を ^だ出す ときに ^い行きます。

※ ^{とどけ}届を ^だ出す = ^{とどけ}届出

(2)



(3)



(2) ^{けっこん}結婚したことを ^し知らせる ときに ^い行きます。

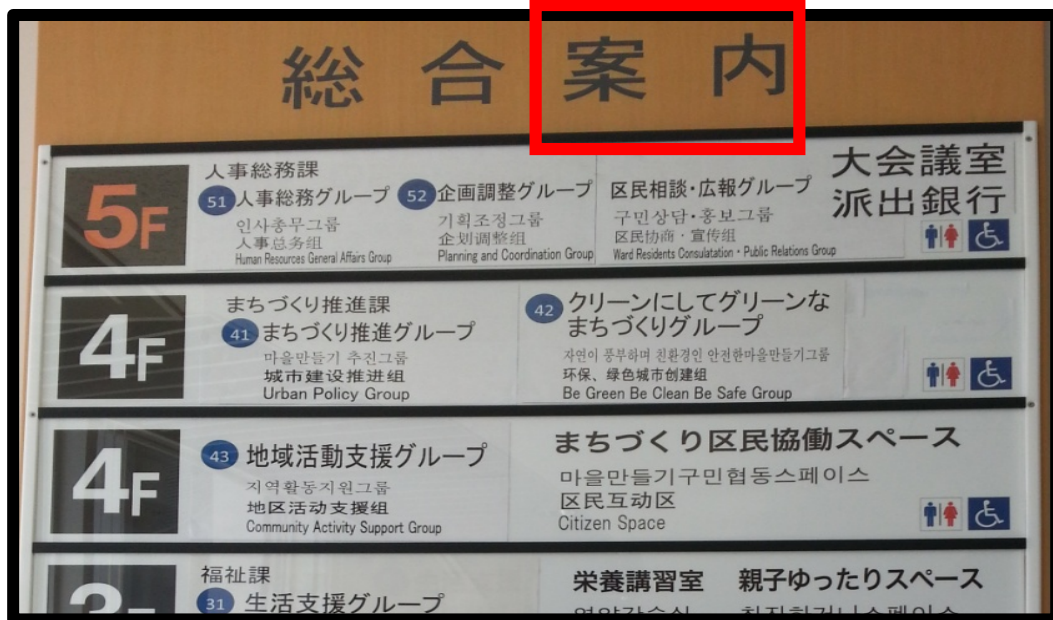
= () ときに ^い行きます。

(3) こどもが ^う生まれたことを ^し知らせる ときに ^い行きます。

= () ときに ^い行きます。

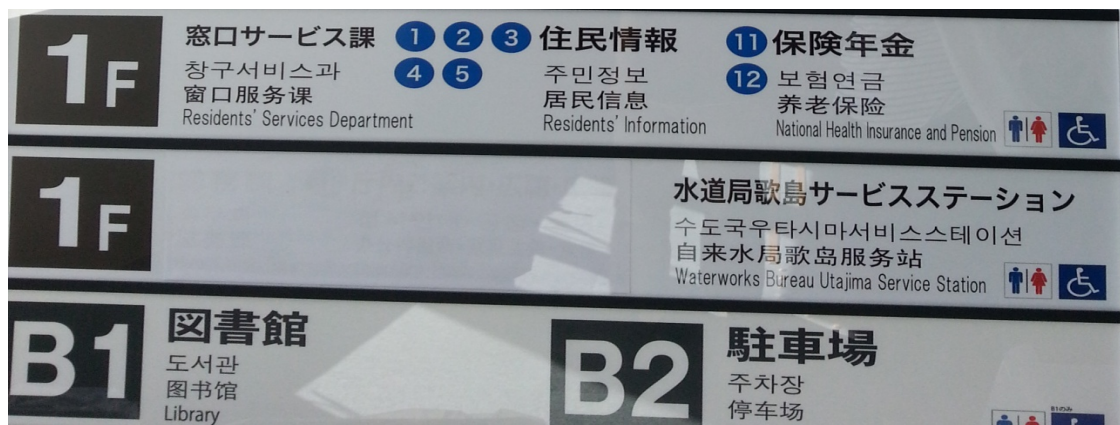
3. まず、どこに行きますか。

1) 案内をさがします。



2) 何階にありますか。

- ① 駐車場 () に あります。
- ② 図書館 () に あります。
- ③ 窓口サービス課 () に あります。

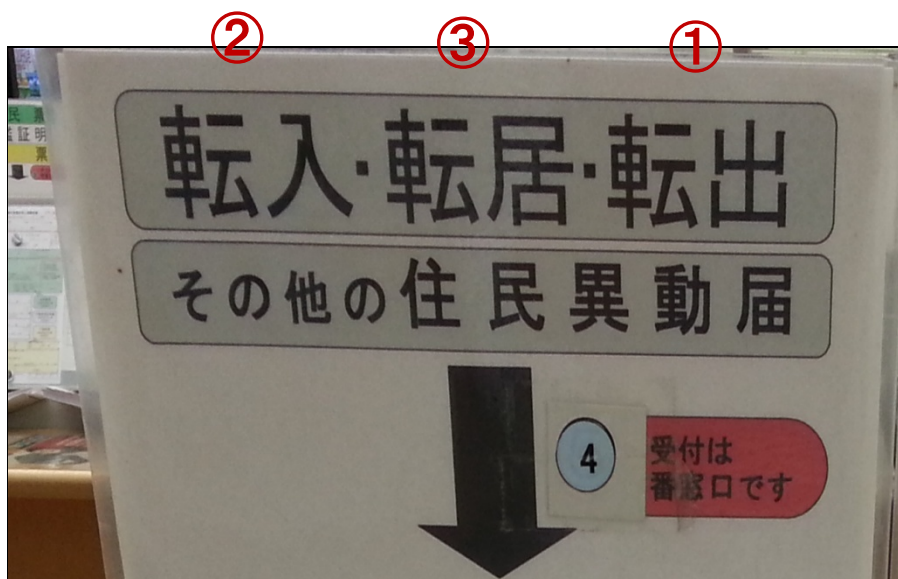


3. まどぐち か 窓口サービス課



まどぐち か
窓口サービス課

1) ひっこ 引越をするとき



① てんしゅつ 転出

： いまは にしよどがわく す 西淀川区に住んでいます。

にしのみやし ひ こ 西宮市に引っ越します。

にしよどがわく で か 西淀川区を出るときに書きます。

② ^{てんにゆう} 転入

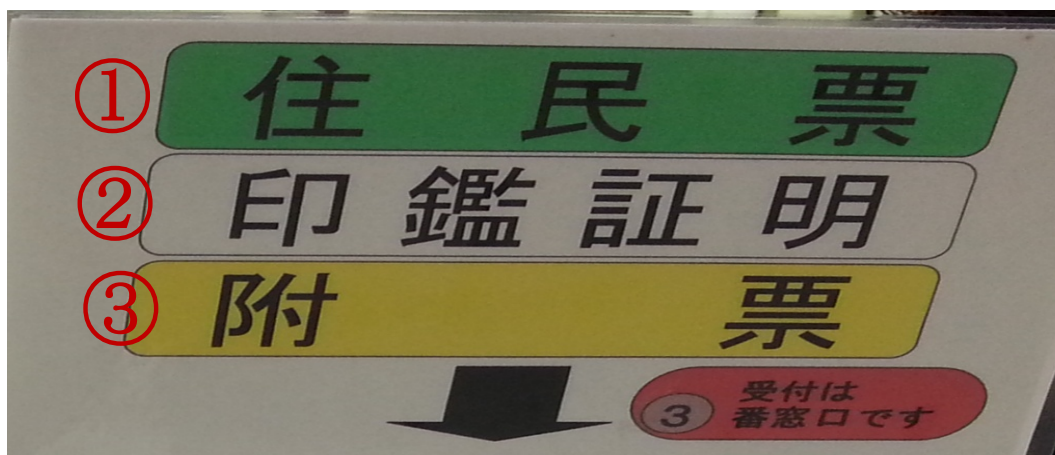
^{にしよどがわく} : 西淀川区から ^{にしのみやし} 西宮市に ^{ひっこ} 引越しました。

^{にしのみやし} 西宮市に ^{はい} 入った ^か ときに 書きます。

③ ^{てんきょ} 転居

^{おな} : 同じ区・市に ^し 引越した ^{ひっこ} ときに ^か 書きます。

2) ^{しょうめいしょ} 証明書



① ^{じゅうみんひょう} 住民票

② ^{いんかんしょうめい} 印鑑証明

③ ^{ふひょう} 附票

3) 発券機^{はっけん き} : 番号カード^{ばんごう}が^で出ます



ご利用の内容を画面^{りよう ないよう が めん}

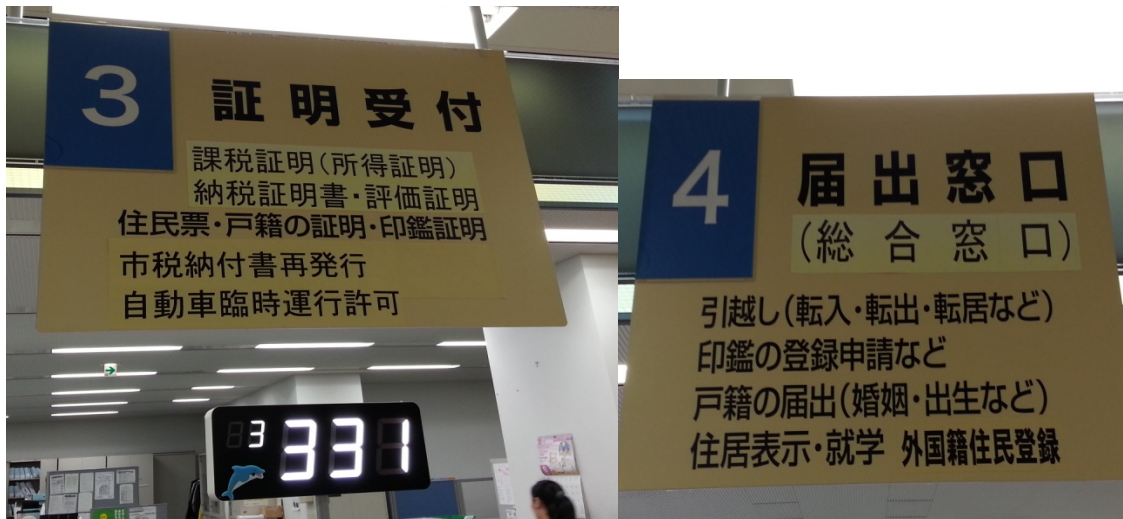
タッチして^{くだ}下さい

はっけん き
• 発券機

とどけ で
• 届出

しょうめい
• 証明

しょうめいうけつけ とどけ で まどぐち
4) 証 明 受 付 ・ 届 出 窓 口



しょうめいうけつけ

証 明 受 付

とどけ で まどぐち

届 出 窓 口

そうごうまどぐち

総 合 窓 口

① 「証明」は しょうめい なんかい か 何回 書いてありますか。

()^{かい}回

② 「引越し」は ひっこ どこにありますか。

()^{ばん}番

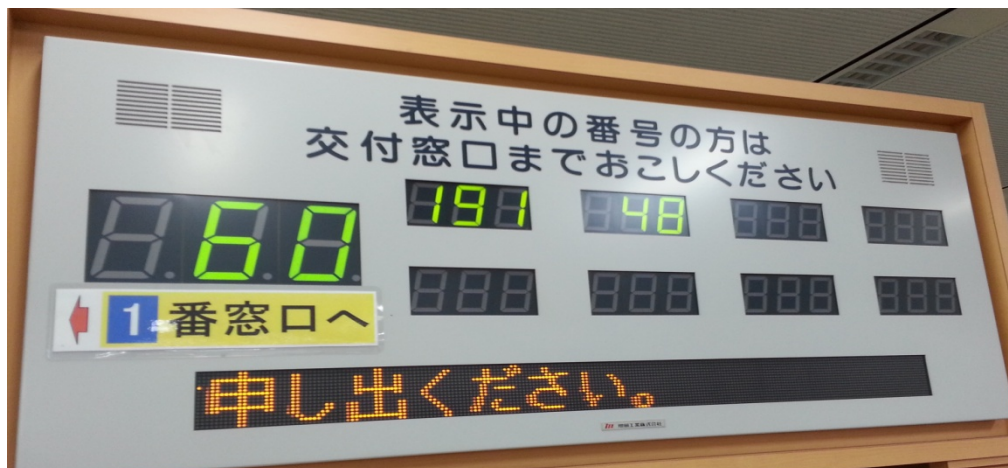
③ 「住民票」は じゅうみんひょう どこにありますか。

()^{ばん}番

ひょう じ ばん
5) 表 示 盤



ひょう じ ばん ばんごう
表 示 盤 に 番 号 が で ま し た ら
こう ふ ま ど ぐ ち
交 付 窓 口 ま で お こ し く だ さ い



- ひょう じ ちゅう ばんごう かた
・ 表 示 中 の 番 号 の 方 は
こう ふ ま ど ぐ ち
交 付 窓 口 ま で お こ し く だ さ い
＝ 来 て く だ さ い 。

ひょう じ ちゅう
表 示 中

こう ふ ま ど ぐ ち
交 付 窓 口

こう ふ まどぐち
6) 交付窓口

しょうめいしょ
： 証 明 書 を も ら い ま す 。

かね はら
そして、お 金 も 払 い ま す 。

こうふまどぐち い
① 交 付 窓 口 に 行 き ま す 。



② ^{かね} ^{はら}お金を払います。

・ ^{てすうりょう}手数料 ()

・ ^{いっつう} 1通 / ^{いっつう} 一通 ()

手 数 料				
1	住 民 票	1通	2 0 0	円
2	住民票記載事項証明	1通	2 0 0	円
3	印 鑑 証 明	1通	2 5 0	円
4	戸籍全部(個人)事項証明 戸籍謄本・抄本	1通	4 5 0	円
5	除籍全部(個人)事項証明 改製原戸籍(除籍)謄本・抄本	1通	7 5 0	円

① ことばを さがしましょう。

・ ^{じゅうみんひょう}住 民 票 (^{ばん}) 番

・ ^{いんかんしょうめい}印 鑑 証 明 (^{ばん}) 番

② ^{ひっこし}「引越」は ありますか。

③ ^{ひっこし}引越したときは ^{かね} ^{はら}お金を払いますか。

④ ^{じゅうみんひょう}住 民 票は1通で ^{いっつう}いくらですか。()円

⑤ ^{いんかんしょうめい}印 鑑 証 明は1通で ^{いっつう}いくらですか。()円



かきましょう。

1) 区役所・市役所

区					市				
区	区				市	市			
役									
役	役	役							
所									
所	所	所							
市役所		市役所							
区役所		区役所							

2) 引越

引					
引	引	引			
越					
越	越	越			
引越		引越		引越	

【8】 にゅうこくかん り きょく
入 国 管 理 局



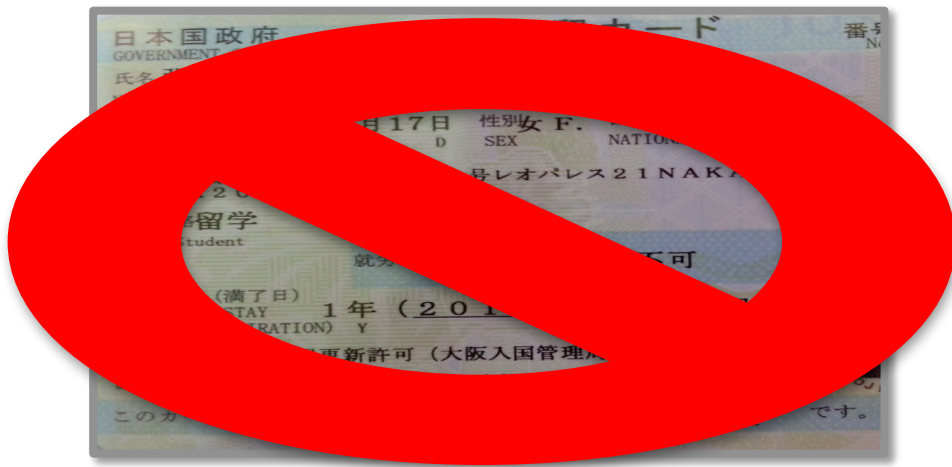
にゅうこくかん り きょく
入 国 管 理 局

1. みなさんは いつ 入管^{にゅうかん}に行きますか。

(1) 在留^{ざいりゅう}カードを なくしたときに 行きます^い。

→ 在留^{ざいりゅう}カードを もう一回^{いっかい} 申請^{しんせい}するときに 行きます^い。

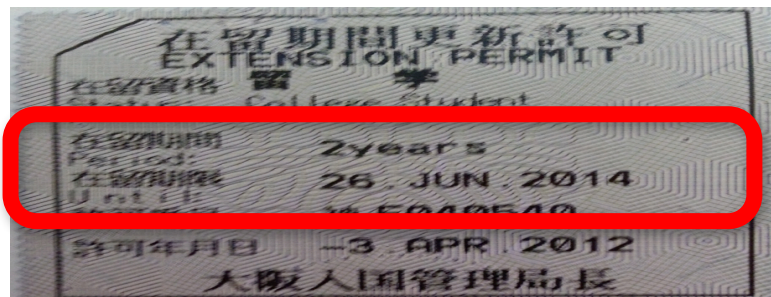
= 在留^{ざいりゅう}カードを 再申請^{さいしんせい}するときに 行きます^い。



(2) 在留^{ざいりゅう}期間^{きかん}を のばすために 行きます^い。

→ 在留^{ざいりゅう}期間^{きかん}が 満了^{まんりょう}する前^{まえ}まで 更新^{こうしん}しなければ いけません。

= おわる^{おわる}前^{まえ}まで 更新^{こうしん}しなければ いけません。



→ 在留^{ざいりゅう}期間^{きかん} 更新^{こうしん} 許可^{きょか} 申請書^{しんせいしょ}を 書きます^か。

2. 在留期間 更新 許可 申請書

在留期間更新許可申請書
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

To the Director General of
出入国管理及び難民認定局
Pursuant to the provisions of the Immigration Control and Naturalization Act,
I hereby apply for extension of period of stay.

写真
Photo
40mm × 30mm

5. 出身地
しゅっしんち
う
= 生まれたところ

6. 配偶者の有無
はいぐうしゃ う む
= 「だんなさん」 か
おく
「奥さん」 がいいますか?

7. 職業 = しごと
しよくぎょう

8. 本国における居住地
Home town/city

9. 住居地
Address in Japan

10. 旅券 (番号)
Passport Number

11. 現に在留中か
Currently staying in Japan

12. 有効期限
Date of expiration

年 月 日
Year Month Day

携帯電話番号
Mobile phone No.

10. 旅券 = パスポート
りょけん

げん ゆう ざいりゅう し かく
11. 現に 有する 在留資格

= いま、も 持っている 在留資格は なに 何ですか？

1 現に有する在留資格

在留期間

在留期間の満了日

ざいりゅう き かん に ほん なんねんかん
在留期間 = 日本に 何年間
いますか？

12 在留カード番号

13 希望する在留

Desired length of e

ざいりゅうまんりょう び
在留満了日

14 更新の理由

Reason

ざいりゅう き かん お
= 在留期間は いつ 終わりますか？

15 犯罪を理由と

有 具体的内

Yes (

16 在日親

Family in Ja

母・配偶者

Mother, Spou

続 柄

Relationship

き ぼう ざいりゅう き かん
13. 希望する在留期間

なんねんかん に ほん
= 何年間 日本に いたいですか？

こうしん り ゆう
14. 更新の理由

= どうして もっと
日本に いたいですか？

はんざい り ゆう しょぶん う
15. 犯罪を理由とする処分を受けた

う む わる
ことの有無 = 悪いことをして、けいさつに
つか
捕まった ことありますか？

ざいにちしんぞく
16. 在日親族

= 日本に かぞく・しんせきが いますか？

7 身分又は地位

☐ 日本人の配偶者

Spouse of Japanese

17. 身分又は地位

=わたしは ^{ひと} どのような人ですか？

- 日本人の ^{にほんじん} ^{はいぐうしゃ} 配偶者 : わたしは ^{にほんじん} ^{つま} 日本人の妻です
- 日本人の ^{にほんじん} ^{じっし} 実子 / ^{にほんじん} ^{とくべつ} ^{ようし} 日本人の特別養子
: わたしの ^{りょうしん} 両親は ^{にほんじん} 日本人です
- 永住者の ^{えいじゅうしゃ} ^{はいぐうしゃ} 配偶者
: 永住している人の妻です
- 定住者の ^{ていじゅうしゃ} ^{みせいねん} ^{みこん} ^{じっし} 未成年で未婚の実子
: 定住している人の ^{さい} 20才になっていないし、
^{けっこん} 結婚もしていません

18 婚姻、出生又は縁組

(1) 日本国届出
Japanese authorities

(2) 本国等届出先
Foreign authorities

9 申請人の勤務先等

(1) 氏名
Name

(2) 所在地
Address

18. 婚姻、出生又は縁組の 届出先及び届出年月日

= ^{けっこん} 結婚したことを ^{とど} 届け出ましたか？

^{とど} どこで 届け出ましたか？ ^{とど} いつ 届け出ましたか？

= ^{こども} 子供が 生まれたことを 届け出ましたか？

19. 申請人の勤務先等

=どこで はたらいていますか？

20 滞在費支弁方法 Method of support to pay for expenses while in Japan

(1) 支弁方法及び支払先

20. 滞在費支弁方法

に ほん
＝日本にいるとき、

かね だれ はら
お金は 誰が 払いますか？

□ その他

Others

円
Yen

(2) 送金・携行等の別 Remittances from abroad or carrying cash

□ 外国からの携行

Carrying from abroad

(携行者

Name of the individual

円
Yen

□ 外国からの送金

Remittances from abroad

円
Yen

□ その他

円
Yen

(3) 経費支弁者(後)

①氏名

Name

②住所

電話番号

がいこく そうきん
外国からの送金

がいこく かね おく
＝外国から お金を 送ってもらいます

けい ひ し べんしゃ
経費支弁者

かね はら ひと だれ
＝お金を 払ってくれる人は 誰ですか？

④年収

Annual income

円
Yen

21 扶養者 (申請人が扶養を受ける場合に記入) Supporter (Fill in the followings when the applicant is being supported)

(1)氏名
Name

ふようしゃ
扶養者

=わたしは ^{ふよう}扶養 ^{ひと}している人が います

=生活 ^{せいかつ}できるように ^{せわ}世話すること

=生活 ^{せいかつ}できるように ^{たす}助けること

☐ 夫

Husband

☐ 妻

Wife

☐ 父

Father

☐ 母

Mother

☐ 養父

Foster father

☐ 養母

Foster mother

☐ その他 ()

Others

(9)勤務先名称

Place of employment

支店・事業所名

Name of branch

(10)勤務先所在地

Address

電話番号

Telephone No.

(11)年 収

Annual income

円

Yen

22 在日身元保証人又は連絡先

Guarantor or contact in Japan

(1)氏名

Name

(2)職 業

Occupation

(3)住 所

Address

電話番号

Telephone No.

22.在日 ^{ざいにち}身元保証人 ^{みもとほしょうにん}又は ^{また}勤務先 ^{きんむさき}

=日本 ^{にほん}にいる 身元保証人は ^{だれ}誰ですか?

その人 ^{ひと}は どこで はたらいていますか?

23 代理人(法定代理人)

(1)氏名

Name

(3)住 所

Address

電話番号

Telephone No.

Cellular Phone No.

23.代理人 ^{だいりにん}

=わたしの かわりに 行く人

3. 入管に行くとき、もっていくもの

(1) 在留期間を更新するとき

① 申請者(=申請する人)

② 申請書

③ 写真

- ・ 申請する人だけが とれている もの
- ・ 正面を 見ている もの
- ・ ぼうしを かぶっていない もの
- ・ うしろに なに も ないもの
- ・ かおが きれいに みえる もの
- ・ 3か月以内に とった もの

④ 旅券=パスポート



⑤ お金(=手数料)

- ・ 在留期間を更新するとき：4000 円

4. ^{にゅうかん}入 ^い管に行きましょう。



(1) ^{にゅうかん}入 ^{なんじ}管は ^{なんじ}何時から 何時まで やっていますか。

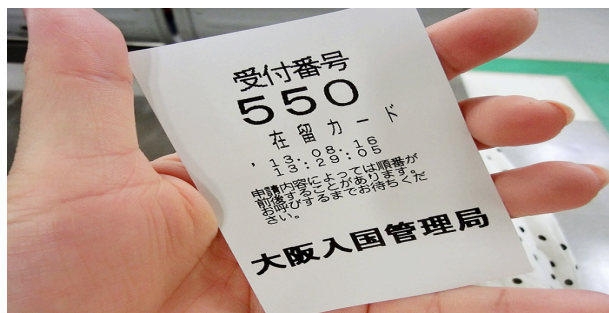
→

(2) ^{どようび}土曜日もやっていますか。

→

(3) ^{うけつけ}受付は ^{なんかい}何階ですか。

① ^{うけつけばんごう}まず、受付番号を もらいます。



- ばんごう で うけつけまどぐち い
② 番号が出たら 受付窓口に 行きます。

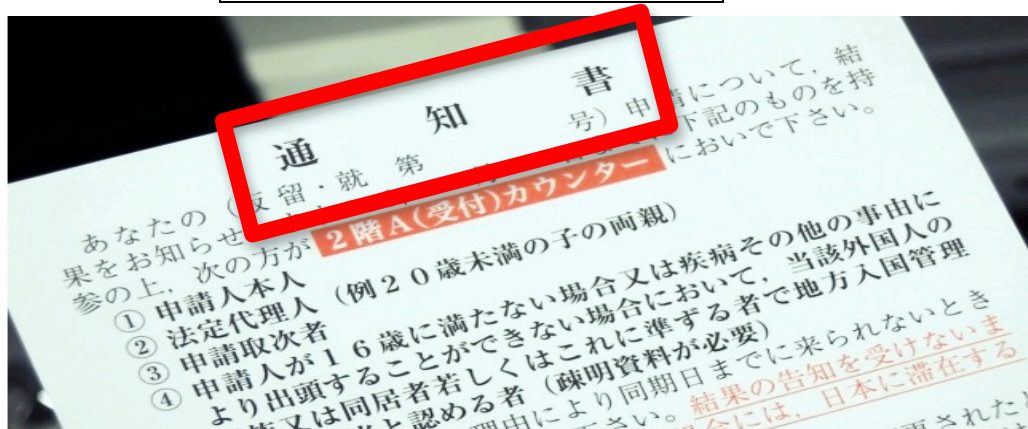


- にち
③ 1日でおわるときも あります。

でも、1日でおわらないときも あります。

- ④ そのときは、つうちしょ
通知書を もらいます。

= れんらく
連絡します



つうちしょ
通知書

⑤お^し知らせの はがきが きます。



ひつよう か なに ひつよう
• 必要なものが 書いてあります。何が 必要ですか。

→

にゆうかん い
• 入管のどこに 行ったら いいですか。

→



かきましょう。

1) 入国管理局

入					
入	入	入			

国					入国	入国
国	国					

管					
管	管	管			

理					
理	理	理			

局					
局	局	局			

2) 在留

在					
在	在	在			

留					入国	入国
留	留	留				